

RESMED

Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

English • Français • Español •
Português

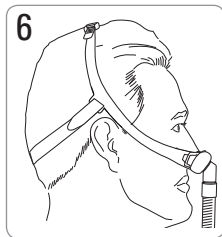
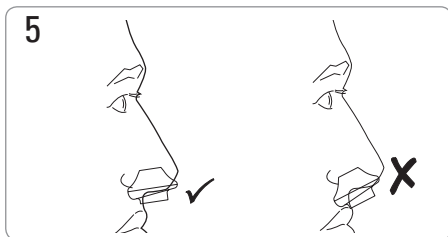
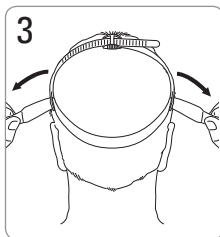
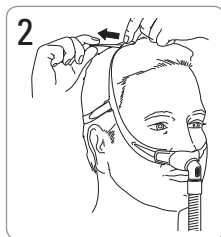
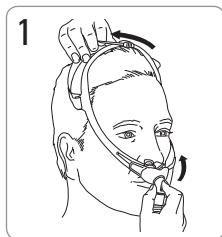


RESMED

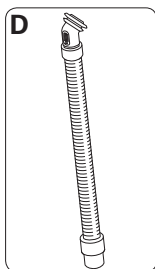
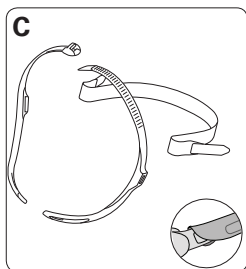
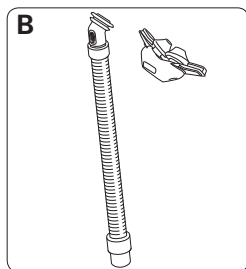
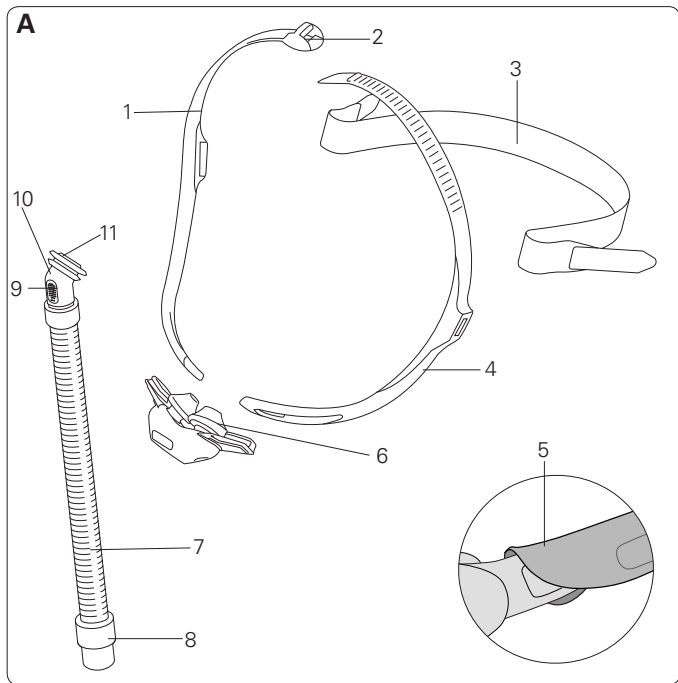
Swift™ FX

Fitting / Mise en place /
Colocación / Colocação

Rx Only / Sur prescription
uniquement / Solamente
bajo prescripción / Somente
com prescrição médica



Swift FX

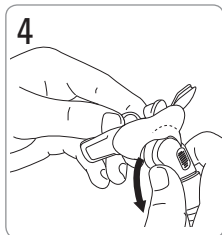
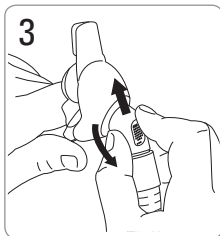
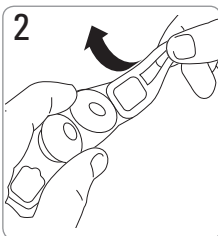
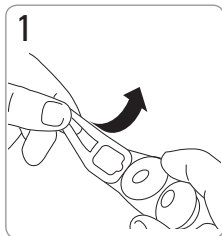


Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

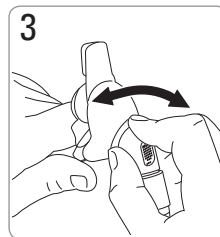
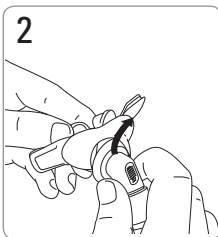
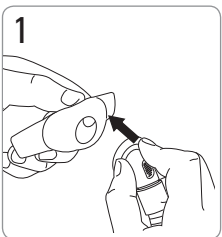
Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnés
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira
4	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnés
5	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios
6	Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas
7	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto
8	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória
9	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro
10	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo
11	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória

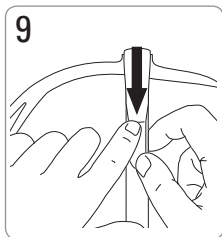
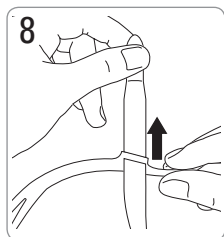
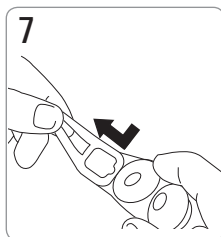
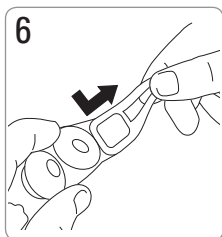
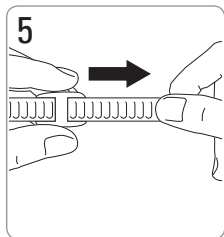
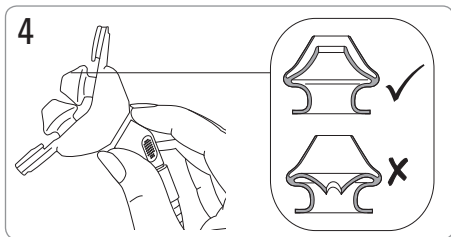
Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo
B	Pillows system (Frame system) / Système coussins (Entourage rigide) / Sistema de almohadillas (Sistema de armazón) / Sistema de almofadas (Sistema de armação)
C	Headgear assembly / Ensemble harnais / Conjunto del arnés / Conjunto do arnês
D	Short tube assembly (Frame assembly) / Ensemble tuyau court (Ensemble entourage rigide) / Conjunto del tubo corto (Conjunto del armazón) / Conjunto do tubo curto (Conjunto da armação)
Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível	
Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas	

Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem





Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

Thank you for choosing the Swift FX.

Intended use

The Swift FX channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Swift FX is:

- to be used by adult patients (> 66 lb/30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Notes:

- *This mask is not compatible for use with ResMed AutoSet CS™ 2 and VPAP™ Adapt SV devices.*
- *SmartStop may not operate effectively when using this mask with some CPAP or bilevel devices that have this feature.*
- *If you experience nasal dryness or irritation, use of a humidifier is recommended.*

WARNING

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should not be used unless the CPAP system is turned on and operating properly.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the CPAP or bilevel device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

Cleaning your mask in the home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 86°F/30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.

Daily/After each use:

- To optimize the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Handwash the separated mask components (excluding headgear).
- If the vent requires cleaning use a soft bristle brush.

Weekly:

- Handwash the headgear. It may be washed without being disassembled.

WARNING

Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.

CAUTION

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears or cushion damage), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.

Reprocessing the mask between patients

Only Sleep Lab Mask (SLM) variants of the mask are intended for multi-patient re-use. When using between patients, these masks must be reprocessed according to cleaning and disinfection instructions available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

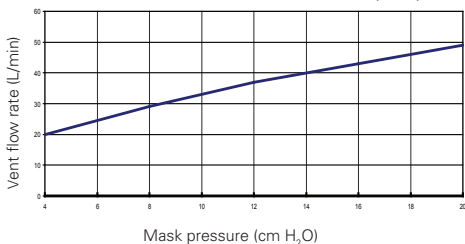
Troubleshooting

Problem / possible cause	Solution
Pillows won't seal properly, are uncomfortable or cause red marks	
Pillows may have been fitted incorrectly, adjusted incorrectly or the headgear is too tight.	Check that the ResMed logo on top of the pillows is facing outwards. Carefully follow the fitting instructions. Readjust the headgear to ensure it is not over tightened.
Inner wall position of one or both pillows is incorrect.	Squeeze pillow sides to release inner wall. The correct position is shown in the reassembly instructions.
Pillows are the wrong size.	Talk to your clinician.
Pillows may be dirty.	Clean pillows according to the instructions.
Mask is too noisy	
System is assembled incorrectly.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
System is leaking air.	Refit or reposition you mask. Adjust your headgear. Check your mask is assembled correctly.
Vent is blocked or partially blocked.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush.

Technical specifications

Pressure-flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Dead space information

Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 106 mL.

Therapy pressure

4 to 20 cm H₂O

Resistance

Drop in pressure measured (nominal)
at 50 L/min: 0.4 cm H₂O
at 100 L/min: 1.4 cm H₂O

Environmental conditions

Operating temperature: +41°F to 104°F
(+5°C to +40°C)
Operating humidity: 15% to 95% relative humidity
non-condensing
Storage and transport temperature: -4°F to 140°F
(-20°C to +60°C)
Storage and transport humidity: up to 95% relative
humidity non-condensing

Gross dimensions

Large: 16.34" (H) x 3.70" (W) x 1.77" (D)
(415 mm (H) x 94 mm (W) x 45mm (D))
Mask fully assembled with short tube assembly – no
headgear.

Mask setting options

For S9: Select 'Pillows'
For other devices: Select 'SWIFT', (if available),
otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.

Notes:

- The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.












Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

 Caution, consult accompanying documents;  Lot number;  Part number;  Temperature limitation;  Humidity limitation;  Does not contain latex;  Manufacturer;  Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device;  Keep away from rain;  This way up;  Fragile, handle with care.

Limited warranty

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed mask system (including mask frame, cushion, headgear and tubing) shall be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period of 90 days or in the case of disposable masks the maximum use period.

This warranty is only available to the initial consumer. It is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.

This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs; and c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke. Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty replaces all other expressed or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have resulted from the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

Swift™ FX

MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi le Swift FX.

Usage prévu

Le Swift FX achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Swift FX est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 66 lb/30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

En cas d'utilisation du masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations relative à cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarques :

- *Ce masque n'est pas compatible avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.*
- *La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.*
- *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*

AVERTISSEMENT

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Prenez toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d'incendie.
- Lorsque de l'oxygène supplémentaire est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Cessez d'utiliser ce masque en cas de réaction indésirable QUELCONQUE à l'un des composants du masque et consultez votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.

- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (86°F/30°C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

ATTENTION

- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures, détérioration de la bulle), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

Retraitement du masque entre les patients

Seules les versions SLM (Sleep Lab Mask) du masque sont destinées à un usage multiple par plusieurs patients. Avant d'être utilisés par un autre patient, ces masques doivent être retraités conformément aux instructions de nettoyage et de désinfection disponibles sur [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

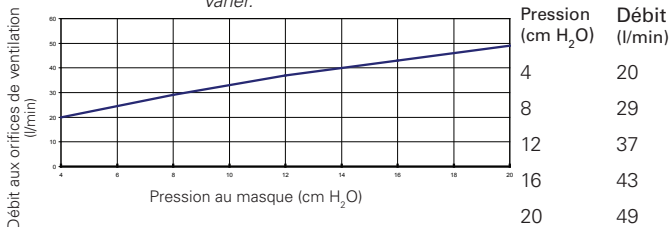
Dépannage

Problème / cause possible	Solution
Les coussins ne sont pas étanches, sont inconfortables ou provoquent des marques rouges.	
Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais est trop serré.	Vérifiez que le logo ResMed qui se trouve sur le dessus des coussins est bien dirigé vers l'extérieur. Suivez les instructions pour la mise en place du masque à la lettre. Réajustez le harnais pour qu'il ne soit pas trop serré.
La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal placée.	Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. Il y a une illustration de la position adéquate de la jupe interne dans les instructions de remontage.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
Le masque fait trop de bruit.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Caractéristiques

Courbe Pression/ Débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins Grand, il est de 106 ml.

Pression de traitement

4 à 20 cm H₂O

Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)
à 50 l/min : 0,4 cm H₂O
à 100 l/min : 1,4 cm H₂O

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : de +41 à +104°F
(de +5 à +40°C)
Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 %
d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport : de -4°F à
140°F (de -20°C à +60°C)
Humidité de stockage et de transport : 95 % au
maximum d'humidité relative sans condensation

Dimensions brutes

Grand : 16,34" (H) x 3,70" (l) x 1,77" (P)
(415 mm (H) x 94 mm (l) x 45 mm (P))
Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau
court - sans harnais.

Fonction de sélection du masque

Pour la S9 : sélectionnez « Narinaire »
Pour les autres appareils : sélectionnez « SWIFT »,
(si disponible). Sinon, sélectionnez l'option de masque
« MIRAGE ».

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*












Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

 Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Numéro de lot ;  Code produit ;  Limites de température ;  Limites d'humidité ;  Ne contient pas de latex ;  Fabricant ;  Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil ;  Tenir à l'abri de la pluie ;  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Garantie limitée

ResMed Pty Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale.

Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La présente garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

Swift™ FX

SISTEMA DE ALMOHADILLAS NASALES

Gracias por elegir la Swift FX.

Uso indicado

La Swift FX canaliza el flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un equipo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Swift FX:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg/66 lb) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos** del sitio web www.resmed.com. Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Notas:

- *Esta mascarilla no es compatible para ser utilizada con los equipos AutoSet CS™ 2 y VPAP™ Adapt SV de ResMed.*
- *Es posible que SmartStop no funcione eficazmente al utilizar esta mascarilla con algunos equipos CPAP o binivel que posean esta función.*

- *Si experimenta sequedad o irritación en la nariz, le recomendamos utilizar un humidificador.*

ADVERTENCIA

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- No se coloque la mascarilla a menos que el equipo CPAP esté encendido y funcionando correctamente.
- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.

- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que usted vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.
- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

Diariamente/después de cada uso:

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.

ADVERTENCIA

No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.

PRECAUCIÓN

- Si se advierte algún signo de deterioro visible en una pieza del sistema (grietas, rajaduras, roturas o daños en la almohadilla), hay que desechar la pieza y sustituirla por una nueva.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

Solo las variantes SLM (Sleep Lab Mask) de la mascarilla están diseñadas para utilizarse en más de un paciente. Cuando se vaya a cambiar de paciente, estas mascarillas se deben reprocesar de conformidad con las instrucciones de limpieza y desinfección disponibles en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

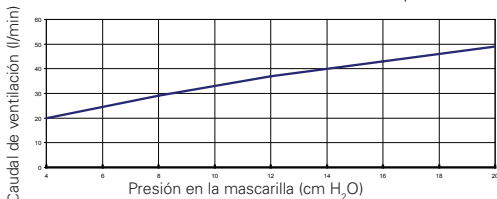
Solución de problemas

Problema / Causa posible	Solución
Las almohadillas no quedan correctamente selladas, quedan incómodas o dejan marcas rojas	
Es posible que las almohadillas no se hayan colocado correctamente, que se hayan ajustado de modo inapropiado o que el arnés esté muy tirante.	Compruebe que el logotipo de ResMed situado en la parte superior de las almohadillas esté mirando hacia afuera. Siga las instrucciones de colocación con cuidado. Vuelva a ajustar el arnés para garantizar que no esté demasiado tirante.
La posición de la pared interna de una o ambas almohadillas no es correcta.	Apriete la almohadilla de los costados para soltar la pared interna. La posición correcta se muestra en las instrucciones de montaje.
Las almohadillas no son del tamaño adecuado.	Comuníquese a su médico.
Es posible que las almohadillas estén sucias.	Limpie las almohadillas según las instrucciones.
La mascarilla es muy ruidosa	
El sistema no está correctamente montado.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla según las instrucciones.
El sistema presenta fugas de aire.	Vuelva a colocar la mascarilla o corrija su posición. Ajuste el arnés. Compruebe que la mascarilla esté correctamente montada.
Los orificios de ventilación están bloqueados o parcialmente bloqueados.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Especificaciones técnicas

Curva de presión y flujo

La mascarilla contiene un sistema pasivo de ventilación para evitar que el paciente vuelva a respirar el aire exhalado. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.



Presión (cm H ₂ O)	Flujo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas grandes es de 106 ml.

Presión de tratamiento

4 a 20 cm H₂O

Resistencia

Caída de presión medida (nominal)
a 50 l/min: 0,4 cm H₂O
a 100 l/min: 1,4 cm H₂O

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C (de 41 °F a 104 °F)
Humedad de funcionamiento: 15% a 95% de humedad relativa sin condensación
Temperatura de almacenamiento y transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a 140 °F)
Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% de humedad relativa sin condensación

Dimensiones totales

Grande: 415 mm (H) x 94 mm (A) x 45 mm (P)
(16,34" (H) x 3,70" (A) x 1,77" (P))
Mascarilla completamente montada con conjunto del tubo corto y sin arnés.

Opciones de configuración de la mascarilla

Para los S9: Seleccione "Almohadillas"
Para otros equipos: Seleccione "SWIFT"; (si existe esta opción), o de lo contrario seleccione "MIRAGE"; como opción de mascarilla.

Notas:

- El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.












Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con la basura doméstica habitual.

Símbolos

 Precaución: consulte los documentos adjuntos;  Número de lote;  Número de pieza;  Límite de temperatura;  Límite de humedad;  No contiene látex;  Fabricante;  Indica advertencia o precaución y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz;  Mantener alejado de la lluvia;  Este lado hacia arriba;  Frágil, manipular con cuidado.

Garantía limitada

ResMed Pty Ltd (en adelante “ResMed”) garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo.

Esta garantía sólo se ofrece para el consumidor inicial y no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

Swift™ FX

SISTEMA DE ALMOFADAS NASAIS

Obrigado por escolher a Swift FX.

Uso previsto

A Swift FX canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo PAP (pressão positiva das vias respiratórias) como, por exemplo, um sistema CPAP (pressão contínua e positiva das vias respiratórias) ou um sistema de dois níveis.

A Swift FX:

- deve ser usada por pacientes adultos (> 30 kg / 66 lb) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou para ser reutilizada por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de configuração de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidade entre Máscara/ Dispositivo na página **Products (Produtos)** em **Service & Support (Serviço e Suporte)**. Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Notas:

- *Esta máscara não pode ser usada em conjunto com os dispositivos ResMed AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV.*
- *O SmartStop poderá não funcionar efetivamente quando esta máscara for usada com certos dispositivos CPAP ou de dois níveis que possuam esse recurso.*

- *Em caso de ressecamento ou irritação nasal, é recomendável o uso de um umidificador.*

AVISO

- Os respiradouros devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e funcionando corretamente.
- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no dispositivo e gere risco de incêndio.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, segundo os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o índice de fuga.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver **QUALQUER** reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.

- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação a pressões CPAP baixas.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.

Limpeza da máscara em ambiente domiciliar

Sempre lave a máscara e o arnês à mão esfregando-os suavemente em água morna (aprox. 30°C/86°F) e usando sabão suave. Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar ao abrigo da luz do sol.

Diariamente/Após cada utilização:

- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Lave à mão os componentes separados da máscara (exceto o arnês).
- Se o respiradouro necessitar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Semanalmente:

- Lave o arnês à mão. Não é preciso desmontá-lo.

AVISO

Não utilize soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (p. ex., óleos de essências ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar os componentes da máscara. Os vapores residuais dessas soluções podem ser reinalados se não forem inteiramente enxaguados. Elas também podem danificar a máscara, provocando fissuras.

PRECAUÇÃO

- Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, roto, ou a almofada estiver danificada), tal componente deverá ser descartado e substituído.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (p. ex., tubos) diretamente a alguma parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar o material da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Somente as variantes da máscara SLM (Sleep Lab Mask) foram projetadas para reutilização por vários pacientes. Em caso de uso com outros pacientes, estas máscaras têm de ser reprocessadas de acordo com as instruções de limpeza e desinfecção disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Resolução de problemas

Problema / Causa possível

Solução

As almofadas não vedam corretamente, são desconfortáveis ou deixam marcas vermelhas

As almofadas foram encaixadas incorretamente, ajustadas incorretamente ou o arnês está apertado demais.

Verifique se o logotipo da ResMed sobre as almofadas está voltado para fora. Siga cuidadosamente as instruções de colocação. Reajuste o arnês para garantir que não está apertado demais.

A posição da parede interna de uma das almofadas ou de ambas está incorreta.

Comprima as laterais das almofadas para liberar a parede interna. A posição correta é mostrada nas instruções de remontagem.

O tamanho das almofadas está errado.

Fale com seu médico.

As almofadas podem estar sujas.

Limpe as almofadas de acordo com as instruções.

A máscara faz muito ruído

O sistema foi montado incorretamente.

Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.

Há fuga de ar no sistema.

Recoloque ou reposicione a máscara.
Ajuste o arnês.
Verifique se a máscara está montada corretamente.

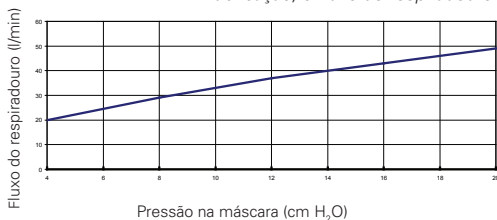
O respiradouro está total ou parcialmente obstruído.

Se o respiradouro precisar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Especificações técnicas

Curva de pressão/fluxo

A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações de fabricação, o fluxo do respirador pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informações sobre o espaço morto

O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas grandes, isso significa 106 ml.

Pressão de terapia

4 a 20 cm H₂O

Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)
a 50 l/min: 0,4 cm H₂O
a 100 l/min: 1,4 cm H₂O

Condições ambientais

Temperatura operacional: +5°C a +40°C
(+41°F a 104°F)
Umidade operacional: 15% a 95% de umidade relativa sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte: -20°C a +60°C (-4°F a 140°F)
Umidade de armazenamento e transporte: até 95% de umidade relativa sem condensação

Dimensões brutas

Grande: 415 mm (A) x 94 mm (L) x 45mm (P)
(16,34 pol. (A) x 3,70 pol. (L) x 1,77 pol. (P))
Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto – sem arnês.

Opções de configuração da máscara

No S9: selecione 'Almofadas'
Em outros dispositivos: selecione a opção de máscara 'SWIFT' ou, caso não esteja disponível, selecione 'MIRAGE'.

Notas:

- A máscara não contém componentes de látex, PVC ou DEHP.
- O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.












Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz do sol.

Descarte

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

-  Precaução, consulte os documentos que acompanham o produto;
-  LOTE Número do lote;  REF Código do produto;  Limite de temperatura;
-  Limite de umidade;  Não contém látex;  Fabricante;
-  Indica um aviso ou precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica medidas especiais para o uso seguro e eficaz do dispositivo;  Não deixe exposto à chuva;  Este lado para cima;
-  Frágil, manuseie com cuidado.

Garantia limitada

A ResMed Pty Ltd (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a ~~ela~~ **ela** ~~o~~ **o** ~~os~~ **os** tubos) está livre de defeitos de material e mão-de-obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso.

Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Não é transferível.

Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed efetuará, por opção própria, o reparo ou a substituição do produto defeituoso ou de qualquer um de seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)s por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais. Sendo assim, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

Manufacturer:

ResMed Pty Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

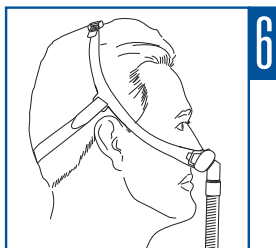
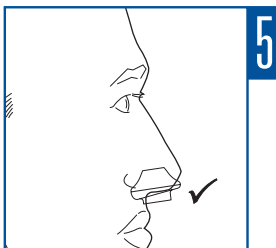
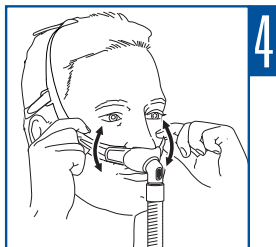
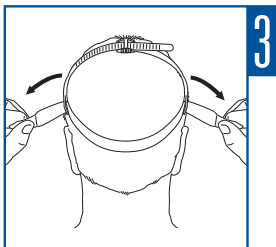
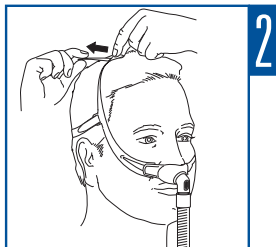
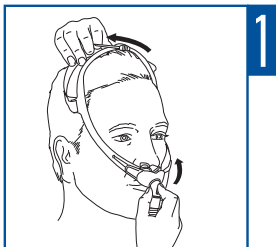
Swift FX

Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, JP 4354664, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Pty Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2020 ResMed.



618324/1 20 06

SWIFT FX

USER

AMER MULTI



618324